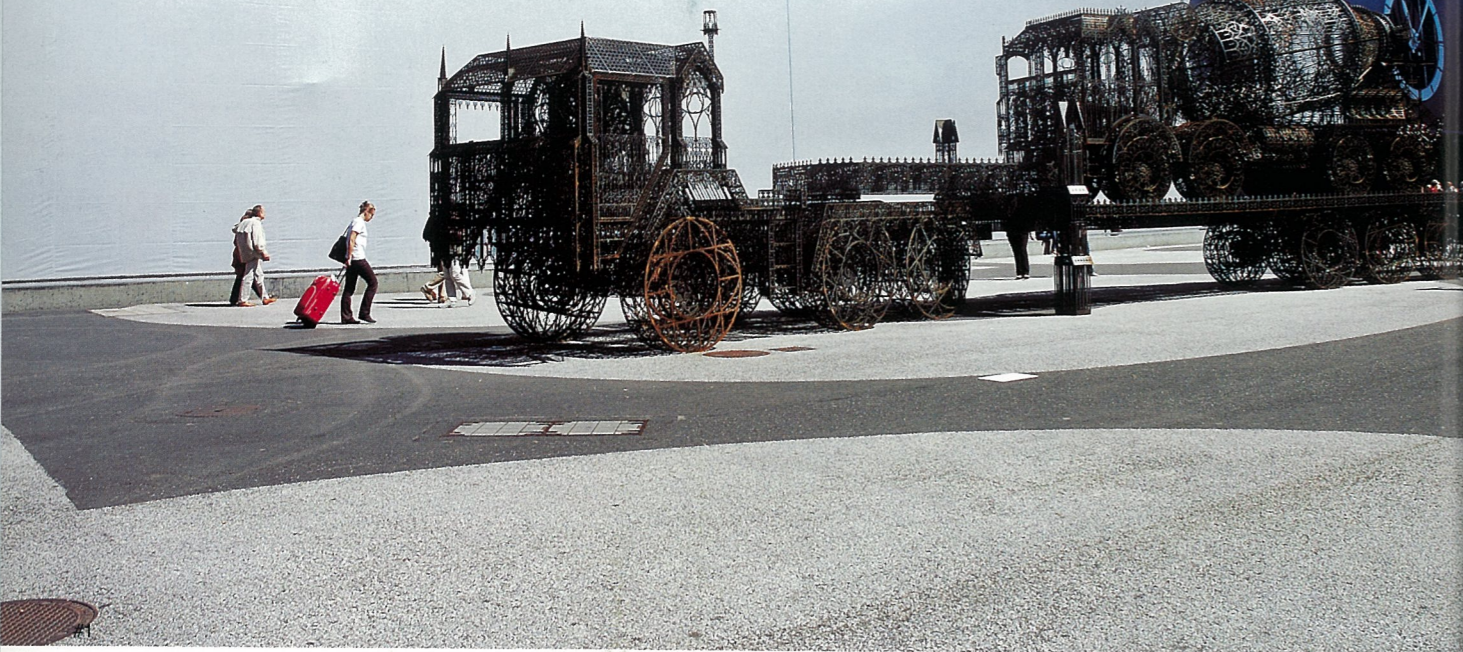


Art | Basel



巴塞尔：民主的选择——访谈艺术家威廉·德沃伊

Basel: A Democratic Choice —An Interview with Wim Delvoye

Every piece of work means, during the exhibition, a deal to be concluded, and each deal can be a barometer for the market of artistic work.

在巴塞尔艺术博览会期间，每一件艺术作品都意味着一桩即将成交的买卖，而每一桩买卖都将成就着它号称“世界艺术市场晴雨表”的神话。

今年，巴塞尔展览厅外的广场上，我们看到了比利时艺术家 Wim Delvoye (威廉·德沃伊) 的巨型装置作品《卡车》。它的矗立在博览会期间来来往往的汹涌人潮中，成为一道不容忽视的风景区。在《当代艺术家》杂志位于巴塞尔艺术博览会的专门展位上，Wim Delvoye 拿着顾振清新出炉的杂志《视觉生产》向我们问道：你们和这本杂志相比，哪本做得更好……

也许在巴塞尔，艺术品或者杂志的展示，都不仅仅是为了出售，而巴塞尔也不仅仅是一个艺术博览会。为此，《当代艺术家》专门采访了这位艺术家，希望通过他的视点，让我们进一步了解巴塞尔，了解巴塞尔所想带给我们的，究竟是一些什么样的艺术，以及艺术背后的故事。

韩晶（以下简称“韩”）：你的作品对中国观众来说，也许并不陌生——在去年北京冯博一策划的展览上，我们就看见过你在“中国农场”喂养的、刺有图腾纹身的猪。今天，你的巨型装置出现在巴塞尔艺术博览会的广场上，引起众人瞩目，你能先为我们介绍一下你的这件艺术作品吗？

Wim Delvoye (以下简称“Wim”)：这件装置作品是一个叠放的卡车，上面的部分有点像水泥搅拌机——通常，这样的卡车给人的印象都是男性化的、笨重的，而且根本不会把它们列为审美对象。但我运用了哥特式的艺术手法，所以，当你走进仔细观看的时候，它异常华丽、繁复。这让原本非艺术的东西变得如此美丽迷人——效果的反差正是我这件作

品感兴趣的地方。

韩：我们都知道，巴塞尔艺术博览会是号称当代门槛最高，并且最具学术权威性的艺术博览会。在这样一个重要的艺术场合，艺术家作品的出现具有非常积极的意义。你的“卡车”停放在来巴塞尔艺术博览会的必经之路上，而且巨大的体量毫无疑问地占据了我们的眼球——对此，能谈谈你是怎么把作品放到这里来的吗？或者说，巴塞尔组委会为什么选择了你的作品？

Wim：巴塞尔艺术博览会每年都希望能找到一些大型的装置作品，放到它们的广场上——因为博览会的一个重要部分就是为那些体量巨大、超出常规形态的艺术品提供一个展示的平台，将一些日常不可见的艺术品带到观众的身边，这也一度成为巴塞尔成功的原因。而很少有艺术家会轻易尝试这么大体量的作品——一方面是成本的原因，另一方面，它也面临收藏的困境。同时，它需要与外部环境相融合，能与现场产生契合的艺术审美——而我通常这样做，这件作品全长有二十几米，你知道，光是如何完整地把作品运输到这里，都会遇到很多问题。所以，他们选择我为本届博览会提交一件作品展示在广场上，而推荐我的是一家巴黎的画廊。

韩：今年巴塞尔的广场上共展示了五位艺术家的雕塑和装置作品，作为少数的幸运儿，你能谈谈你对巴塞尔艺术博览会的认识吗？同时，恰逢十年一遇的艺术大拼盘——威尼斯双年展、卡塞尔文献展、巴塞尔艺术博览会相继举办，在这么多的艺术盛会中，你又是如何定位巴塞尔的？

Wim：我不仅一次地参加了巴塞尔艺术博览会——去年我的作品也到过这里，在代理我的画廊中展示。也许很多人会认为威尼斯双年展或者卡塞尔文献展更具有学术性、更纯粹、更艺术；而巴塞尔因为它的博览会性质，会更带有商业化的色彩。这也是我们通常会讨论的学术与商业的关系。但我觉得这不是一个问题，尤其是在不久的将来——事实上，巴塞尔艺术博览会也和威尼斯、卡塞尔一样，有他们的专家、学者，甚至是来自世界各地的策展人、批评家来决定这一届参展艺术家、入选画廊、邀请媒体的名单。而且，在我看来，巴塞尔与其它的艺术展览相比，更有公共性——这是一场全民参与的展出，因为能来到这里，无论是画廊还是其他的艺术机构，都是经过了社会的认证，是市场推出的结果、是买家选择的反映——而这里面，代表了更广泛的艺术基础。如果这样来看的话，似乎巴塞尔和威尼斯、卡塞尔相比，更加民主化！

韩：你不仅一次地参加了巴塞尔艺术博览会，它吸引你的地方是什么？是它傲人的销售业绩，广泛的学术影响力，还是因为媒体对它的关注，或者是其他的一些什么原因？

Wim：我是一个老式的艺术家，我总是对学术的或是美术馆方面的更感兴趣，对市场并不是那么关注。比如我现在这个作品，那么大，怎么卖呢？所以说，从作品你可以看出我并不是那么关注市场。在我看来，巴塞尔的意义在于它不仅仅是一个博览会。

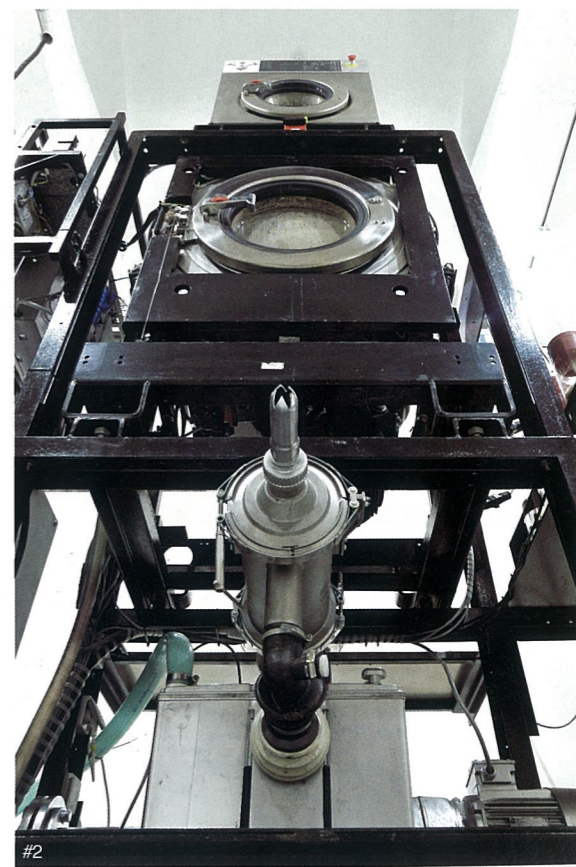
韩：那么你参加这样一些艺术展览，最看重的是什么？如果中国的一个艺术机构邀请你去做作品，但是不

出售，你愿意去吗？

Wim：唯一的条件就是要有非常专业的组织，并且非常有效率。有一个权威的策展人，或者是一个有权威性的地方。那么我会考虑的。

韩：听说你在中国有一个艺术工作室——你和你的作品曾经游历了整个欧洲，甚至世界上更多的国家和地区，可是，你为什么会选择在中国开设工作室呢？最近两年来，是中国当代艺术最为活跃的时期，也是艺术市场风生水起的阶段，是这样的因素吸引了你，还是与你创作的作品有关？

Wim：事实上，我一直都是一个亚洲大陆的热爱者、一个迷、一个“追星族”。我九十年代就开始在印度尼西亚创作作品了，当时那边的项目经理是一个从中国移民过去的印度尼西亚人，他们总是在谈论中国。他们告诉我中国是一个未知的领域，它充满神秘，所以我和他们一样都对对中国有一种好奇。在我看来，中国向世界打开大门是2001年的12月11日——这一天才是最重要的，因为中国加入了WTO。我看到报纸上到处都是平铺天盖地的消息，所以我就对自己说：去中国吧！2002年，我参与了长征艺术空间的一个计划，和卢杰他们一起在中国畅游——这个长征项目不是在上海做，也不是在北京做，而是在中国一些小村庄做，我觉得这才是一个真正的中国。



#1 巴塞尔展场外艺术家威廉·德沃伊的装置作品《载物的大货车》
#2 Cloaca 造粪机 装置 威廉·德沃伊



韩: 是吗? 可是艺术品的收藏家往往不会出现在“小村庄”, 因为那里的人还不会消费当代艺术, 他们通常在大城市, 所以你在中国的养猪场也设在北京, 不是吗?

Wim: 是的, 所以我会邀请他们去我的农庄看我们的艺术作品。

韩: 购买你艺术品的收藏家中, 有中国人吗?

Wim: 目前为止, 一个都没有。

韩: 从一个艺术家的角度来看, 你不会觉得这种现象有问题吗? 今天, 中国每天都有新的艺术展、新的艺术空间在诞生, 而国际拍卖中中国当代艺术家的作品频频刷新纪录, 可是, 这里却没有有人在收藏艺术品。你觉得正常吗?

Wim: 在我看来, 我觉得中国的艺术市场被西方人给污染了, 比如说在一个有中国特色的符号上放一个手机, 西方人一下认得出来, 就想买, 于是中国艺术家就开始做这样的作品。我觉得中国有非常好的艺术家, 但是我在杂志上或是拍卖会上看到的都不是好的, 都是那些迎合西方口味的艺术家获得了成功。比如现在 798 展出的很多东西, 在我看来都是奢侈的纪念品, 而不是艺术品。我想, 当中国富裕的人或是中产阶级开始收集艺术品的时候, 中国艺术的好坏将会由他们来决定。而不是一些西方的买者来决定。

韩: 能谈谈你在中国创作艺术与之之前在印尼、在欧洲有什么不同之处吗? 例如, 中国没有艺术基金会, 也没有收藏艺术品的免税制度, 这会对你的创作产生影响吗?

Wim: 当然, 在中国做艺术是非常不一样的, 而且我喜欢这种不一样! 我 22 岁的时候在欧洲没有人认识我, 但是现在, 在欧洲很多人都在排队买我的作品。可是在中国, 我就还是一个年轻艺术家, 所以, 我总是被那种兴奋激动着, 在中国面对一些新的自我挑战。

韩: 你说很多欧洲人购买你的艺术品, 例如你那些刺有图腾的猪? 能谈谈它们在

收藏上是否会遇到问题呢?

Wim: 比如说我那些猪还活着的时候, 人们当它们是生物, 而不会把它们当作艺术品; 可当它们死去, 人们就想买。他们买的都是死猪的皮, 我会在比利时对它们进行后期处理。这就像买一副画一样简单, 并不会遇到什么问题。

韩: 我们看到你为猪纹身, 能谈谈你为什么 would 做这样的作品? 而在猪身上所纹的图案, 有什么特别的意义吗?

Wim: 我想在猪身上纹一些图腾似的东西, 至于具体的样式大都是随机的。通常它们都是我们现实生活中存在的东西, 例如“LV”的标志, 等等。没有什么特别的选择。

韩: 除了“卡车”、“图腾猪”之外, 能谈谈你最近的作品吗?

Wim: 从 2000 年一直到现在, 我都在一件作品——粪便机器人。这台机器人和人一样, 每天都要“吃”东西, 同时也会产生“排泄物”。在北京新空间刚举办的展览上, 我就并置展出了我的“粪便机器人”和那些纹有图腾的活猪。

韩: 你的作品可以说从形式到媒材都非常丰富, 甚至可以说是迥异——从大型的装置, 到活蹦乱跳的猪, 再到运转的机器……你不同的作品之间有没有什么联系呢?

Wim: 我想是有的! 也许它们彼此看上去各不相同, 但是, 它们有一个共同点, 那就是“好像弄错了地方”——例如, 巴塞尔这里的作品, 我在卡车上作装饰, 用哥特式的华美来表现这种笨重的工具; 又例如在猪的身上做纹身, 又或者让机器人和人一样吃喝、排泄……把它们塑造出在现实中不可能的一面, 我想我突出的, 就是一种视觉上的异化。

韩: 最后, 回到我们最初相识的场景——你问我们《当代美术家》和另一个杂志, 哪本更好。我想你从一个读者的角度看, 什么样的专业艺术媒体是你认为好的呢?

Wim: 我觉得第一是发行量, 第二才是

质量。我在中国意识到, 一个杂志最重要的是分销, 你怎么同时到那些不同的地方, 建立一定的网络。如果做不到这一点, 我就觉得这对中国的杂志来说是个很大的挑战。

(感谢王恩秀女士的现场翻译)

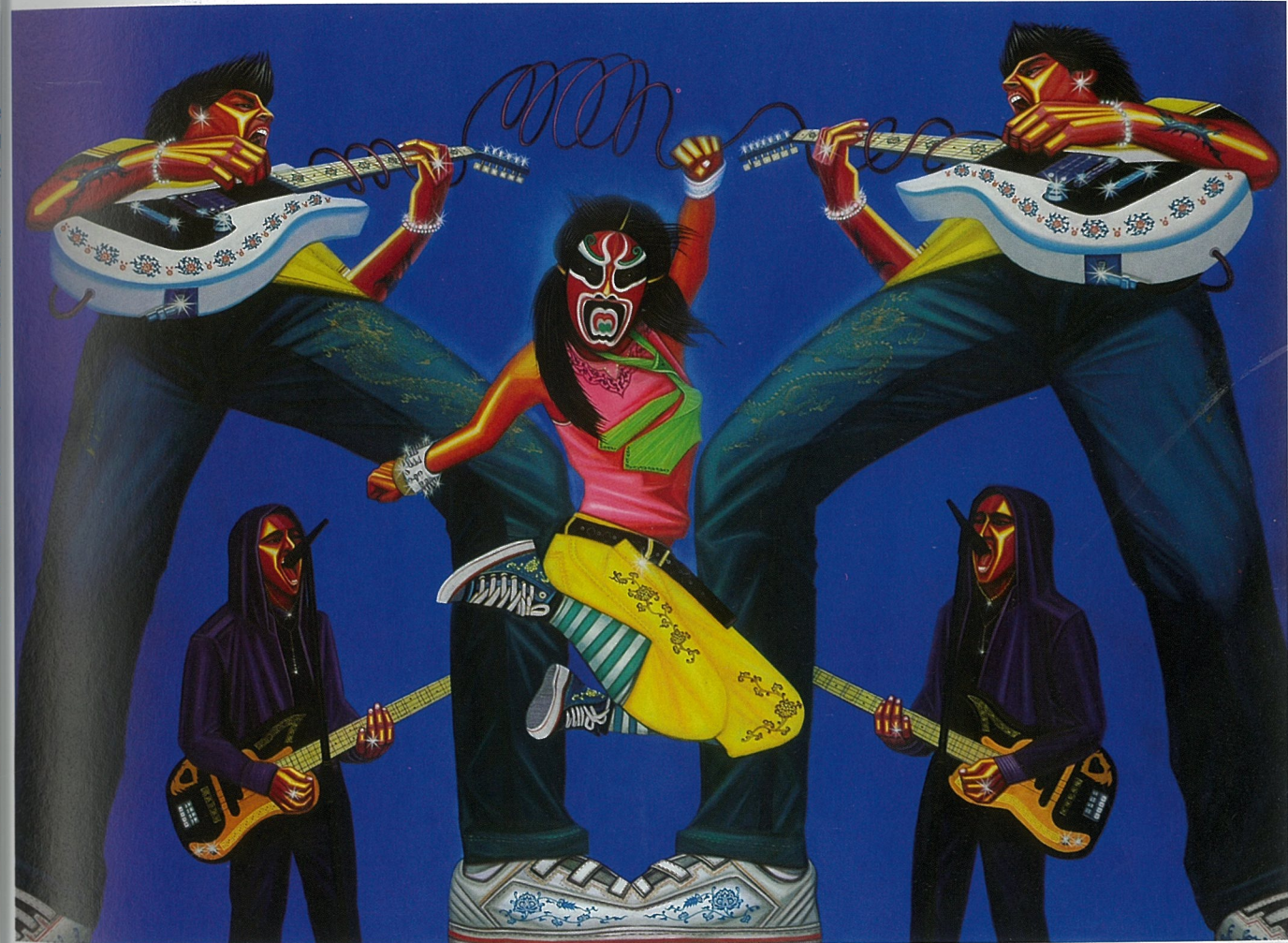


Every piece of work means, during the exhibition, a deal to be concluded, and each deal can be a barometer for the market of artistic work.

The Belgian artist Wim Delvoye's huge installation Truck has been displayed on the square outside the exhibition hall, which forms an attractive view for visitors. With Gu Zhenxin's magazine Visual Production in his hand, he stood by the booth of Contemporary Artists and asked which is better, Visual Production or Contemporary Artists?

Perhaps the artistic works and magazines on display are not just for sale, nor is Basel just for an exhibition. In order to know more about Basel and what it intends to bring us, and the stories behind the works, we had an interview with Wim Delvoye, hoping that he could tell us more.

罗丹 Luo Dan



One Night in Beijing NO.3 布面油画 Oil Painting 230 × 300 cm 2007

#1-2 巴塞尔艺术博览会展厅外现场

#3 南瓜宫殿 巴塞尔艺术博览会广场上展示的公共艺术品之一